

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)

Index

- accelerated changes in AmE
 establishment of pre-determiner use of *quite* 126
 establishment of the non-reflexive (or zero) variant 167–77
 evolution of prepositionless structures 9
 evolution of prepositionless structures after antagonistic verbs 198–200
 evolution of prepositionless structures after *due* 195–7, 198
 evolution of prepositionless structures after verbs of leaving 200–1
 in non-finite complementation 9–10, 214, 215, 224
 introduction of *from*-phrases in argument complexes 9, 202, 203, 204, 211 (*see also* verbs of negative causation)
 revival of the subjunctive in 19th century 288–93, 304–5
- adjectives in the comparative (*see also* comparatives)
 disyllabic adjectives in <l/le> 91, 92, 101, 105
 disyllabic adjectives in <r/re> 91, 92, 93, 101, 105
 disyllabic adjectives in <y> 90, 91, 92–3, 101, 105
 monosyllabic adjectives 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 105
- adpositions 131
- adverbs and adverbials (*see also* adverbs of certainty; split infinitives)
 (analytic) *two times* replacing *twice* 366–82
 adverbs (and adjectives) in *-ward(s)* 370, 371
 different choice of intensifiers: *plenty* and *overly* typical of AmE 370–1, 372
 downtoners: *sort of* and *kind of* 373
for longer replacing *longer* 374–5
likely 368–70
many fewer vs. *much fewer* 371–3
nary ‘not/never/neither’ 376
- sentence adverbs like *oddly* and *curiously* 379, 380
 sentence adverbs like *admittedly* and *allegedly* 378
 split infinitives involving adverbs in *-ly* 377–8
 split infinitives involving *not* 376–7
 synopsis of adverbs and adverbials evaluating BrE and AmE according to four standard parameters 381–2
 unmarked intensifiers: *real*, *whole* 367–8
 unmarked manner adverbs: *funny*, *strange*, *aggressive*, *different* 368, 369
- adverbs of certainty 11, 324–40 (*see also* *sure*; *sure* as a response; *sure* and lexical bundles; grammaticalization of *sure*; *surely*; *certainly*)
 differential frequencies of occurrence in BrE and AmE 325
 interpreted as expressions of uncertainty 326
- AmE constituting the centre of gravity of linguistic change in English world-wide 5, 421
- American impact on BrE 5, 245, 277, 293, 422
- American innovation 196, 197
- apart (from)* 131–2
- argument structure 8, 149–65 (*see also* *substitute* and non-standard choice of direct object as an old entity to be replaced; *substitute* and the reversed complementation pattern)
- aside (from)* 131–2
- Australian and New Zealand English 248, 283, 423
- backshifting of tenses 285, 298
- be/have*-variation as auxiliaries in the perfect tenses 17–18
 AmE more advanced in the change towards *have* in the late 1700s 17, 18
- be*, special status of 283, 295–8, 305
- brace (o.s.)* 172–3

- buffer, rhythmic 116
- burnt/burned* (see (ir-)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; *-ed* forms like *burned/spelled*; *-t* forms like *burnt/spelt*)
- certainly* 324–5, 339–40
more typical of BrE 325–6
- changes (more or less) exclusive to one variety and non-standard origins 421–2 (see also linguistic change)
- collective nouns (see concord with collective nouns)
- colloquialization 107, 111 (see also formality)
in AmE 127, 128–9 (see also *quite a/a quite*)
in 19th-century fiction 125–6
of the written norm 35
- colonial lag 4–5, 10, 89–90, 106, 110–11, 117, 119–20, 128, 134, 217, 277, 365, 381, 399, 421
- colonial lag/innovation 7, 13–35 (see also typology of differential change)
- colonial lead 106, 126, 128–9
- commit* (o.s.) 172
- communicative needs as reflected in (different) token frequencies 6–7, 11, 294–5, 304, 361
- comparatives 8, 16–17, 18, 86–107
alternative means of expressing comparison 98
AmE lagging behind BrE in a regressive development 17
American lead in the use of analytic forms 86, 87, 91, 92, 93–4, 103, 105, 106
American tendency to use fewer comparatives overall 97, 103, 104–5
analytic to synthetic trend 90, 100
attributive vs. predicative or postnominal uses 90–2
division of labour 106
frequency of the positive form and the ratio of the analytic variant 93–5, 105
overall comparative usage and the positive ratio 99, 105
synthetic to analytic trend 89, 100
the analytic variant and levels of formality 101–2, 103
the ratio of the analytic variant and overall comparative usage 95–7, 105
- Complexity Principle 8, 88, 100, 107, 137–48, 196–7, 200, 203 n. 6, 208, 209–10, 211, 387–8, 405, 411, 413–15, 416 (see also complexity, cognitive/grammatical; explicitness, grammatical; *more-*support; processing efficiency)
found to be inapplicable 170, 171, 174–5, 180
complexity, cognitive/grammatical 133, 137, 138–9, 171, 175, 178
- adverbial modification of predicates 225–6
- argument complexity 106, 174
- plementation of adjectives 92–3, 100, 104, 106
- complex environments 8, 93, 103–4
- complexity and style 8, 86, 99–105, 107 (see also stylistic tendencies)
- discontinuities 170, 171, 178, 218–19, 225 n. 28, 225, 226
- into* vs. *in* 174–5, 178
- length 142–4
- length vs. structure 146–7
- modification of nouns 222–3
- phonological identity/complexity effects (see also *horror aequi*) 92, 93, 100, 104, 106
- prepositional complements 174, 178
- structural complexity 140–2, 144–7, 411–12
- compound verbs 7, 38 (see also definition; prosody; inflection; spelling, word-formational status and history of compound verbs)
different verbs used in AmE and BrE to express the same meaning 51–2
more frequent in AmE 46, 47
present only in AmE 48–50
present only in BrE 49, 50–1
shared items involving (partial) meaning differences 52–3
- concord with collective nouns 27–30, 68, 71
change from plural to singular concord possibly a revival of a latent option 30
possibly representing a parallel long-term development in AmE and BrE 30
trend towards singular concord led by AmE 28
- concordant mini-clauses 11, 310–11, 316
as a potential contact phenomenon derived from the Celtic languages 311 n. 11, 311
- differential use of auxiliaries in the base and the tag 310 n. 7
- conditional clauses 277–305
- conditional conjunctions 279, 287 (see also on *condition*; *lest*)
- conditional subjunctive (see also subjunctive)
be, special status of 283, 295–8, 305
competing with modal auxiliaries 278, 281, 287–90, 291, 297, 299, 300, 304
competing with the indicative 278, 281, 287–90, 291, 299
- formulaic expressions 294
- frequent use in AmE compared to BrE 277–305
- in negated subordinate clauses 283, 285, 298–301, 305
- semi-formulaic expressions 277–305

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)**454 Index**

- constraints, extra-semantic 6, 9, 10, 213, 223 (*see also* *horror aequi*; Extraction Principle; Complexity Principle)
- contractions 225, 225 n. 28
- contrasts between BrE and AmE still awaiting discovery 11, 12, 364, 365, 423 (*see also* synopsis of 46 pilot studies ...; directions for further research ...)
- definition of compound verbs 38–40
 combining forms 38, 39, 46
 opaque compounds 40
 originally compound loans 40
- delayed changes in AmE
 better preservation and establishment of double objects with peripheral verbs of transfer 203–7
 decline of modal auxiliaries 288
 establishment of *knitted* 119–20
 establishment of prepositional complements 9 (*see also* double objects)
 establishment of prepositional complements after primary passives of *accord* or *owe* and after *unbecoming* 195, 196, 208–10
 in non-finite complementation 217
 re-establishment of *lit* 115–16, 117
- directions for further research involving 46 pilot studies 11–12, 364–423 (*see also* synopsis of 46 pilot studies ...; contrasts between BrE and AmE still awaiting discovery)
- discourse functions of tag questions 11, 132, 358–60, 361
 alternative means of expression 360–1
 comparison with simple statements and yes/no questions 320–1
 differences between BrE and AmE regarding involving, confirmatory and punctuational tags 359–60
 different values dependent on their associated intonation 319, 320
 greater proportion of second-person pronouns in AmE 356–8, 360
 more speaker change after tag questions in AmE 360, 361
 much larger proportion of involving tags in AmE 359–60
 non-conventional (peremptory and aggressive) tag questions typical of (regional) BrE 314, 315–16
 turn-taking encouraged to some extent by tag questions 316
disport (o.s.) 173–4
 Distance Principle 139, 200 n. 5
do-support 283, 285 (*see also* tag questions variable use of *do*-support ...)
- double objects (*see also* primary passives of double objects)
 argument separation by means of extraction 205–6
 argument separation by means of passivization 202, 203, 204
dismiss as a verb of separation 202–3
excuse as a verb of dispensation 203, 204
 ongoing changes in BrE 207
 peripheral verbs of transfer 203–7
dreamt/dreamed (*see* (ir-)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; -*ed* forms like *burned/spelled*; -*t* forms like *burnt/spelt*)
dwelt/dwelled (*see* (ir-)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; -*ed* forms like *burned/spelled*; -*t* forms like *burnt/spelt*)
- ed* forms like *burned/spelled* 67–8, 69–70, 83, 84
 discrepancies and consistency between spelling and pronunciation 62, 71
 generalized as the only alternative for most verbs in AmE 76, 77
 in the preterite in BrE tending to be associated with durative events 65
- Embedded Negation Constraint (ENC) 300–1
 emerging English modals displaying a case of lag and overtake 18
- empty* (o.s.) 167, 169
 entrenchment 304
excepted 131, 132
excepting 131, 132
excess-verbs used (non-)reflexively 167, 168, 169
- explicitness, grammatical 194, 197, 201 (*see also* Complexity Principle)
 explicitness, semantic 302–4
 extraction out of complement clauses 214–15
- Extraction Principle 215
 extraterritorial conservatism (*see* colonial lag)
- finiteness, degrees of 300–1
 formality 133, 409 (*see also* comparatives; -*t* forms like *burnt* and *spelt*; reflexive structures)
 in the case of subjunctive *be* 298 of BrE (*see* colloquialization)
- formulaic expressions (*see* semi-formulaic expressions)
- French and Spanish parallels to complementation patterns involving *substitute* 154–5, 163
- frequency of occurrence 64, 73–9, 131–2, 134
 correlation between developmental stage 214, 217, 220, 224–5, 226, 227

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)

Index 455

- lack of correlation between (low)/(high) frequency and (ir-)regularity as in *burnt/burned* and *spelt/spelled* in AmE and BrE 76–9
- generalizations (major system-internal) explored in the book 5–6
- gerundial complementation
- clash of two *-ing* forms 221 (*see also horror aequi*)
 - general trend towards gerunds 213 (*see also* Great Complement Shift)
 - informal character of gerunds 225
- gerundial constructions (*see* infinitival vs. gerundial constructions)
- get. (o.s.) in (to) trouble* 174–5
- get*-passive exemplifying lag and overtake 18–19
- gotten* (vs. *got*) 20–2
- a case of post-colonial revival rather than true colonial lag 22
 - colloquial variant having gained some currency in AmE in recent times 22
- grammatical differences between BrE and AmE 5 (*see also* directions for further research involving 46 pilot studies)
- ‘accent divides and syntax unites’ 1, 423
- absolute vs. gradual contrasts 365–6, 421–2
- divergences in spoken usage expected to be more pronounced 3, 422
- state of the art 1–4
- grammaticalization 133, 135, 137, 279 n. 8, 383–5, 413–15 (*see also* *sure* and grammaticalization)
- Great Complement Shift 28, 213
- reversed with *can't stand* 224, 226
 - reversed with *decline* 215, 217, 226
- horror aequi* 176–7, 215–17, 221–2, 375, 376, 392 n. 17
- included* 131, 132
- including* 131, 132
- Indian English 283
- indicative
- and degrees of finiteness 300–1
 - characteristic of BrE in mandative contexts 252 (*see also* mandative subjunctive)
 - in subjunctive contexts 278, 281, 287–90, 291, 299
- indulge (o.s.)* 174
- infinitival vs. gerundial constructions 9–10, 212–27
- after *can't stand* 223–6
 - after *decline* 215–19, 226
 - after *have no business* 213–15, 226
 - after *lay claim* 219–23, 226
- inflection of compound verbs 42–6
- preference for regular forms in compound verbs 43–5
 - regular forms more frequent in AmE 45, 46
 - regularization characteristic of metaphorical uses 43–5
- inflectional *-s* (*see* inflectional *-th* replaced by *-s*)
- inflectional *-th* replaced by *-s* 15
- BrE lagging behind AmE 15
 - BrE leading AmE 15
- invariant non-clausal tags
- right* particularly common in AmE 311–12, 318, 320, 323
 - what* in early 20th-century British upper class speech 312
 - yeah* characteristic of London/Estuary English 313–14, 323
 - yes* and *no* in non-native English 312
- Irish English influence 245
- irrealis marking 291, 304, 305
- (ir)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled* 7, 24–7, 28, 60–82 (*see also* *-ed* forms like *burned/spelled*; *-t* forms like *burnt/spelt*; *lit/lighted*; *knit/knitted*)
- an example of post-colonial re-innovation 27
 - aspectual distinction among preterites 65–8, 82
 - BrE reverting to irregular forms in the 19th and 20th centuries 25
 - correspondence between earliest occurrence and frequency of irregular forms 26–7, 28, 78, 79
 - iconically motivated 65–6, 67, 79
 - interaction between aspect and intransitivity 67
 - no regularization in process in BrE 78
 - potentially correlating with sense distinction of a given verb 82 n. 31
 - regular forms distinctly more frequent in present-day AmE 24
 - tendency to use regular forms stronger in BrE in the 17th to 19th centuries 24–6
 - use of the two variants in the same narrow contexts 62–3
 - variation deeply entrenched in BrE 7, 75
- irregularization (*see also* regularization)
- in BrE 113, 117–18 (*see also* *lighted/lit*, *quite a/a quite*)
- keep (o.s.) from -ing* 169, 170
- keep (o.s.) to o.s.* 169, 170–1
- knelt/kneeled* (*see* (ir)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; *-ed* forms like *burned/spelled*; *-t* forms like *burnt/spelt*);

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)**456 Index**

- knit* vs. *knitted* 108, 112, 118–20, 127–8
 AmE tendency towards irregularity 119–20
 BrE lead in the establishment of *knitted* 119–20
- knock-out contexts 90, 145–6
- lag and overtake 18–19, 201, 220, 226
- leant/leaned* (see (ir-)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; -ed forms like *burned/spelled*; -t forms like *burnt/spelt*)
- lest* 278, 410
- lexical differences in the use of -t forms and -ed forms 75, 84 (see also frequency of occurrence)
- dwell* and *kneel* most irregular in BrE 74
dwelt and *knelt* forming exceptions to the strong trend towards regularity in written AmE 76, 77
leap displaying the highest ratio of irregulars, *spill* the lowest in written BrE 75
- linguistic change 13–35, 64 (see also typology of differential change; frequency of occurrence; accelerated changes in AmE; delayed changes in AmE; ongoing changes in BrE)
- linguistic universals 108, 120, 125, 127–8, 129 (see also Principle of Rhythmic Alternation)
 articulatory inertia 109
 auditory discriminability 109
- lit* vs. *lighted* 108, 112–18, 127–8
 AmE tendency towards regularity 117–18
 BrE lead in the re-establishment of *lit* 115–16, 117
- mandative and non-mandative complements 259–61
 correlation between trigger strength and intervarietal correspondence 271, 273
 greater proportion of all mandative complements in AmE for verbs and nouns 262–3
 greatest contrast between AmE and BrE with nouns and adjectives which are weaker triggers 271
should associated in AmE with weaker triggers 268–71
 subjunctive use in BrE associated with stronger triggers in verbs and nouns 268–71
 trigger strength (= proportion of all mandative complements rather than just subjunctives) of verbs, nouns and adjectives in AmE and BrE 262–3
 trigger strength of individual lexical items in AmE and BrE 263–8
- mandative subjunctive 10–11, 30–1, 246–56, 257–73, 278, 282–3, 291–3, 302, 304, 305 (see also subjunctive; mandative and non-mandative complements)
 a low-frequency variant in 18th- and 19th-century AmE 31
 BrE following the American lead 247–8, 252
 correlation between trigger strength and intervarietal correspondence 10
 definition 246–7, 259–61, 262
 factors promoting its return 10, 248–51
 much more productive in AmE 257, 258, 261, 262, 268–71, 272, 275
 preference for modal alternatives, in particular *should* in BrE 257, 258, 261, 262, 268–71, 272, 275
 representing a case of post-colonial revival 10, 30, 31, 247–8
 strong preference for *should* after adjectival subjunctive triggers in BrE 262, 271, 272
 subjunctive triggers 258, 285
 trigger strength of individual lexical items in AmE and BrE 10
 use of negated subjunctives 10, 247–8
 word order in negated subjunctives 252–6, 260
- markedness and change 64
- modal auxiliaries
 AmE lagging behind BrE in EModE change 15
 AmE paralleling BrE change in EModE 15
 AmE preference for *would* 303–4
 and degrees of finiteness 300–1
 as periphrases in subjunctive contexts 278, 281, 287–90, 291, 297, 299, 300, 304
 BrE displaying a wide variety of modal auxiliaries 303–4
 choice of modal auxiliary 283, 301–4, 305
 delayed decline in AmE 288
 retreat in present-day AmE 303
 semantic distinctions 301–4
- more*-support, compensatory use of 8, 88–9, 93, 95, 100, 101, 103, 106, 107 (see also Complexity Principle; processing efficiency)
- negation of subjunctives 283, 285, 298–301, 305 (see also Embedded Negation Constraint (ENC))
- neutralization effects with increasingly complex expressions 8, 143–4, 145–6, 147, 148
- neutralization of complementation patterns involving *substitute* 152, 156
- New Zealand English (see Australian and New Zealand English)

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)

Index 457

- nominal and prepositional complements 9, 194–211
 dependent on adjectives 194–8
 dependent on verbs 197–210
notwithstanding 130–48
 dramatic increase of postpositional use in AmE in the 1950s 136–7
 evolution of postpositional use 135–7
 postpositional use more frequent in AmE 134, 141–3, 144, 145, 146
- noun phrase modification 182–93
 appositive noun phrases equally common in AmE and BrE 191
 increase in (post-modifying) prepositional phrases other than *of*-phrases initiated by AmE 189
 increase in pre-modifying nouns led by AmE 186–8
 marked decrease in (post-modifying) *of*-phrases led by AmE 188–9
 overall shift from post-modifiers to pre-modifiers 189–90
 recent expansion of (restrictive) *that*-relative clauses in AmE 9, 190–1
- nouns 389–97 (see also noun phrase modification)
as/so/how/this/that/too big (of) a problem 393–4
both/all (of) these/those (x) 391–2, 393
sufficient of her fortune/assets 394–5
 synopsis of nouns evaluating BrE and AmE according to four standard parameters 396–7
the dreaded/dread disease 390
the next/past/last/first few weeks vs. *the next/past/last/first several/couple (of) weeks* 390–1
Who all was there? What all has gone wrong? 395–6
- on condition (that)* 277–305 (see also conditional subjunctive)
 historical evolution 287–93
on the condition (that) 279 (see also *on condition*)
- ongoing changes in BrE as documented in British newspapers 374–5, 386, 387, 392, 399, 402, 403, 410, 415–16, 418
- option cutting 106 (see also regularization)
 in the case of *quite a/a quite* 126–7
- organize (o.s.)* 176, 177
overeat (o.s.) (see *excess-verbs*)
oversleep (o.s.) (see *excess-verbs*)
overwork (o.s.) (see *excess-verbs*)
- passivization (see primary passives; *get*-passive; predicates and predicatives; subjunctive in passive clauses)
- past participles 112–20 (see also *knit/knitted; lit/ligthed; -ed* forms like *burned/spelled; -t* forms like *burnt/spelt; (ir)regular* preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*)
 adverbial premodification 114, 118
 attributive use 114
 complex attributive use 115, 116, 118
 composition 114, 118 (see also past participles, complex attributive use)
 non-attributive use 114, 116 (see also past participles, complex attributive use)
 prefixation 114, 118 (see also past participles, complex attributive use)
 single unmodified attributive use 115, 116
- past tense (see preterite)
- past time reference
 clearly defined 228, 237
 current relevance of the past situation 237
 more vaguely defined 228–9, 237
 unique past-time reference 238
 with *already* 237
 with *just* 237
 with *long ago* 237
 with *long ago* 237
 with *yet* 237–8
- pledge (o.s.)* 175–6
- polarity in tag questions
 constant (positive/negative) polarity 310, 314, 319–20, 321, 353, 354
 larger proportion of negative–positive constructions used in AmE 355, 356
 positive–positive constructions used in greater proportion in BrE 355, 356
 reversed polarity 310, 314, 319–21, 352–3, 353–4
- post-colonial lag 126, 128–9
- post-colonial revival 4, 8, 10–11, 22, 24, 27, 30, 31, 81, 137, 147, 277, 288–93, 304–5, 410
- postnominal use of adjectives and past participles (see also past participles, non-attributive use)
 supporting prepositionless complements 195, 196, 197, 198, 209, 210, 211 (see also Complexity Principle)
- predicates and predicatives 397–407
ain't 397, 398
be named (as) the chairman 405
 prepositional particle verbs like *sneak up on* and *close in on* 400–1, 402
 pseudo-passives like *be headed/sprawled/sat/stood* 401–4
 synopsis of predicates and predicatives evaluating BrE and AmE according to four standard parameters 406–7
take a look vs. *have a look* 399, 400
the issue is far from (being) resolved 405–6

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)**458 Index**

- predicates and predicatives (*cont.*)
work one's way to the top 400, 401
X is down to Y vs. *X comes down to Y* 399
X is to do with Y vs. *X has to do with Y* 397–9
- predicative use
of adjectives (*see* postnominal uses of adjectives and past participles)
of past participles (*see* past participles, non-attributive use, postnominal uses of adjectives and past participles)
- prepositional and postpositional variants/uses 8, 130–48 (*see also including; included; excepting; excepted; aside (from); apart (from); notwithstanding*)
- prepositions 382–9 (*see also* prepositional and postpositional variants/uses)
(by (the)) courtesy (of) turning into a causal preposition 383–4
absent 'in the absence of' 384–5
in vs. *into* in selected collocations 382–3
it depends (on) + if-clause 385, 386
near (to) tears and *near (to) death* 383
prefer x to/over y 387–8
prefer/select/choose/recommend x over y 388–9
synopsis of prepositions evaluating BrE and AmE according to 4 standard parameters 389
the question (of/about/as to etc.) + whether-clause 385–7
- prescriptive tendencies 14, 19, 163, 165
concerning relativization 343, 350
in BrE vs. regularization tendencies in AmE 243–5
more influential in BrE 245
substitute and prescriptive attitudes to (*replace*-like) non-standard uses 155, 163 n. 7
- present perfect 10, 228–45 (*see also* preterite; past time reference)
continuing decline of the present perfect more marked in BrE 240, 241–2
decline of the present perfect in BrE after 1750–1800 in all relevant text categories other than news reporting 232–6
examples of Earlier (British) Modern English unacceptable at present 235–6
increase of the present perfect arrested within the Modern English period 235
reversal of the trend from synthetic preterite to the analytic/periphrastic present perfect led by AmE 230, 231, 235, 243–4
reversal of trend from the synthetic preterite to the analytic present perfect led by AmE 10
spread of the present perfect in Old and Middle English 229–30, 235
- preterite 10, 228–45 (*see also* present perfect; past time reference)
American preference for the preterite 228–9, 230, 231–2, 236–9, 242–3
- primary passives of double objects 202, 207–10 (*see also* delayed establishment of prepositional complements in AmE) with *send* 207, 208
- Principle of Rhythmic Alternation 8, 108–29, 392
- processing efficiency 87–9, 106 (*see also* Complexity Principle; *more*-support; complexity; cognitive/grammatical)
- progressives
spread of the passive as a case of true colonial lag 17, 18
spread to inanimate or non-agentive subjects representing a parallel development 19–20
- prosody of compound verbs 42
American preference for stressing the first syllable 42, 59
- proven* (vs. *proved*) 22–4
as an instance of post-colonial revival 24
increased use of *proven* in present-day BrE 22–3
shift of preference from *proved* to *proven* a 20th-century development in AmE 22
stable variation in present-day AmE 22, 23
- quite a/a quite* 108, 120–8
AmE cutting of options 126–7
AmE lead in establishment of pre-determiner use 126
AmE trend towards colloquialization 127
BrE lead in re-establishment of post-determiner use 126
BrE preference for canonical word order 126
de-establishment of pre-determiner use 122–6
emphasis expressed by pre-determiner use 121
lead of speech-related registers in introduction of pre-determiner use 122, 125–6
maximizer vs. moderator meaning 121–2
scope differences 121
with gradable vs. extreme adjectives 121
- reflexive structures 9, 166–81
accelerated establishment of the non-reflexive (or zero) variant in AmE 9, 166–81
decrease of reflexive uses in modern English 166
early and long-term contrasts between BrE and AmE 167–71

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)

Index 459

- essentially/predominantly/frequently used reflexive verbs 166, 171
- formality of reflexive verbs 178
- high-frequency verbs 173–4
- low-frequency verbs 173–4
- marked avoidance of (obligatorily used) reflexive verbs in AmE 9, 177–80
- ongoing changes led by AmE 177, 178–80
- recent divergences 171–7
- register variation 182, 289, 295 (see also noun phrase modification; subject predicatives after *to be*)
- shift towards densely informational styles 9, 193
- trend towards complex and compressed types of modification 9, 184, 193
- regressive divergence 15, 17, 33, 35
- regularization 106, 111, 120 (see also option cutting; irregularization; synopsis of 46 pilot studies . . .)
- in AmE 117–18, 126–7, 128–9 (see also *lit/lighted*; *quite a/a quite*)
- in BrE 119–20, 126, 128–9 (see also *knit/knitted*; *quite a/a quite*)
- stronger tendency towards regularization in AmE 63, 79 n. 28
- relativizers after *same* (see also sentential structures, relativization of *than*-phrases)
- antecedents containing *same* more frequent in BrE speech than in writing and more frequent in (written) AmE than in BrE 350–1
- as* more frequent in spoken BrE than in newspaper language 350, 351, 352
- incidence of *as* much lower in AmE than in BrE 351
- that* somewhat more frequent in AmE 351
- zero strikingly more frequent in (both spoken and written) AmE than in BrE 351–2
- rhythm (see also Principle of Rhythmic Alternation)
- and grammar 8, 108–29
- stress-timed 109
- syllable-timed 109
- (semi-)formulaic expressions (see also stereotyped/frequent collocations)
- (*up*)on (*the*) condition (*that*) NP not be Ved 293–5, 305
- (*up*)on (*the*) condition of anonymity 294
- sentential structures 407–20 (see also conditional subjunctive; mandative subjunctive; infinitival and gerundial constructions)
- a novel concessive conjunction: *no matter (that) it wasn't his idea...* 410–11
- adverbial conjunctions associated with explicit subordinating elements: *given (that)*, *on the basis (that)*, *being (that/as (how))*, *for fear (that)* 407–9
- as well as receiving text messages* etc. vs. *in addition to receiving text messages* etc. 417–18
- choice of mode after *lest* 410
- genitive/possessive vs. objective case in gerunds like *there is no problem with you(r)/the children's (not) being Catholic* 418–19
- here is how/what* etc. replacing *this is how/what* etc. 415–16
- relativization of *than*-phrases 412–13 (see also relativizers after *same*)
- synopsis of sentential structures evaluating BrE and AmE according to four standard parameters 419–20
- the absence/presence of the infinitive marker in cases like *what/all he can do is (to) sell it* 416
- the complex interrogative *how come* 413–15
- the omission of the verbal coda in *as far as improving myself (goes/is concerned...)* 411–12
- should*-constructions (see also mandative subjunctive; modal auxiliaries)
- less frequent in AmE 251
- smelt/smelled* (see (ir)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; *-ed* forms like *burned/spelled*; *-t* forms like *burnt/spelt*)
- spelling of compound verbs 40–2, 59
- functions and regularities of hyphenation 41–2
- preference for hyphenated forms in BrE 40–1, 59
- spelt/spelled* (see (ir)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; *-ed* forms like *burned/spelled*; *-t* forms like *burnt/spelt*)
- spilt/spilled* (see (ir)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; *-ed* forms like *burned/spelled*; *-t* forms like *burnt/spelt*)
- split infinitives 130–1 (see also adverbs and adverbials)
- spoil/spoiled* (see (ir)regular preterite and past participle forms like *burnt/burned* and *spelt/spelled*; *-ed* forms like *burned/spelled*; *-t* forms like *burnt/spelt*)
- stereotyped/frequent collocations 195, 196, 202, 203, 211 (see also (semi-)formulaic expressions)
- stereotypes concerning BrE and AmE critically assessed 4, 12

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)**460 Index**

- stress clash 109, 113, 114, 115, 118, 120, 127–8 (*see also* Principle of Rhythmic Alternation)
- stress lapse 109, 114, 115, 118, 127–8 (*see also* Principle of Rhythmic Alternation)
- stress shift 114
- stylistic tendencies 174, 175 (*see also* complexity; cognitive/grammatical; complexity and style)
- subject predicatives after *to be* 191–2 (*see also* noun phrase modification)
- marked increase with BrE in the lead 190–1, 192
- subjunctive (*see also* conditional subjunctive; mandative subjunctive)
- decline in mandative clauses since Old English 281
- formal criteria for categorization 285–6
- frequent use in AmE compared to BrE 277–305
- in clauses of concession and negative purpose 278
- in passive clauses 296–7
- past subjunctive 286–7
- revival in AmE in the 19th century 288–93, 304–5
- stronghold in conditional clauses as late as 19th century 281, 304
- substitute* and analogues/similar alternations 162, 163–4
- substitute* and non-standard choice of direct object as an old entity to be replaced a substantial minority in the (British) BNC at 18.5% 157–8
- less well represented in the (American) ANC at 3.5% 160–1
- less well represented in the (American) CNN transcripts at 4% 343
- used in half of the examples in British newspapers 343, 350
- virtually categorical in British sports usage 158
- substitute* and rivalling complementation patterns in the history of English 152–3
- substitute* and the reversed complementation pattern (= *V old for new*) 8, 149–51
- based on the introduction of tactical substitution in soccer and tied to widespread colloquial use 159, 162–3
- due to analogical pressures exerted by *replace* and (the preposition *for in*) the standard pattern 151, 154, 161–2
- iconically motivated 8, 161
- infrequent in AmE even in sports registers 159–61, 163
- possibly supported by the focus structure of English 161
- preferred by British undergraduates 151
- sure*
- challenging the hearer's assumptions 327
- emphatic affirmation 326–7
- factors strengthening its use in AmE 339
- involving coded concessive meaning 327
- strikingly more frequent in AmE than in BrE 11, 325
- sure* and grammaticalization 325, 336–40
- establishment of discourse functions a fairly late and primarily American development 338
- final position of *sure* in earliest American writings 338
- occurring as a discourse marker with adversative or argumentative function in Early Modern English 337
- rarely found as a response marker in Early Modern English 338
- routinization of lexical bundles in AmE 339
- sure* and lexical bundles typical of AmE 11, 331–5
- involving a form of modal auxiliaries 333, 335
- involving a form of *be* 333, 334
- involving a form of *do* 333, 334–5
- not representing conventional constituents 332–4, 339
- sure* as response characteristic of AmE 11, 327–31
- after a request 328, 331
- after an apology (exclusively found in AmE) 330, 331
- after an expression of thanks (exclusively found in AmE) 329–30, 331
- after an invitation 328
- after offers 328–9, 331
- sure* used as a backchannel 330–1
- surely* 324–5, 326, 331–2, 334, 336, 340
- collocations typical of BrE 333
- more than four times as common in BrE material 325
- parallel and divergent developments of *surely* and *sure* 324, 325, 338
- synopsis of 46 pilot studies evaluating BrE and AmE according to four standard parameters 420–2 (*see also* directions for further research; contrasts between BrE and AmE still awaiting discovery)
- AmE generally shown to be more progressive than BrE 421
- AmE less prone to take over changes initiated by BrE 421, 422
- BrE more receptive of innovations emerging in AmE 421, 422
- BrE shown to preserve/promote more formal structures 421
- greater regularity/consistency and explicitness ascribed to AmE shown to be invalid as overarching tendencies 421

Cambridge University Press

978-0-521-18396-3 - One Language, Two Grammars?: Differences between British and American English

Edited by Gunter Rohdenburg and Julia Schluter

Index

[More information](#)

Index 461

- tag questions 11, 306–23, 352–61 (*see also* invariant non-clausal tags; concordant mini-clauses; discourse functions of tag questions; polarity in tag questions)
- base sentences involving an interrogative structure (in constant polarity tag questions) confined to BrE 322–3
- definition 307–9
- forms of tag across languages 309–12
- invariant *inmit* exclusively found in BrE 311, 323, 354–5
- reduced versions of (constant polarity) tag question complexes characteristic of BrE 321–2
- significant differences in auxiliary use 355–6, 357
- strikingly more frequent in (spoken) BrE than in AmE 312, 318, 320, 323, 354, 355
- variable use of *do*-support after base sentences involving the main verb *have* in (traditional) BrE 316, 317–18 (*see also do*-support)
- t* forms like *burnt/spelt* and formality 64, 70, 71
- general preference for *-t* forms in (more or less fixed) adjectival uses also observed in AmE 80–1, 85
- greater frequency in speech than in writing also observed in AmE 69, 70–1
- in the preterite in BrE tending to be associated with punctual events 65
- more frequent in the passive than in the active involving the past participle 68, 71–3, 84
- very rare in AmE and significantly more common in BrE for ten out of eleven verbs 69–70, 83, 84
- that*, subordinator 279
- try and* vs. *try to* 343–9
- aggregate figures for *try* + complement higher in BrE 346, 347
- greatest differences found with *do*-questions and *do*-emphasis 348–9
- issue of semantic/pragmatic equivalence 344
- striking collocational differences 349
- try* + complement used much more frequently in BrE in the imperative functions and in present tense constructions 346–7
- try and* much more frequent in spoken English 344, 345, 346
- try and* strikingly more frequent in BrE 344–9
- typology of differential change 4–5, 7, 32–3
- differential change interpreted as a dance 34–5
- extraterritorial conservatism/true colonial lag 32
- kick-down developments 33 (*see also* lag and overtake; regressive divergence)
- parallel developments 32
- resurrection/revival in the extraterritorial variety or the original homeland 33 (*see also* post-colonial revival)
- true extraterritorial/colonial innovation 32
- truly divergent developments 32
- upbeat phenomena 375, 376
- (*up*)on (the) condition (that) 279 (*see also* on condition)
- verbs of negative causation 211
- verbs of transfer, peripheral (*see* double objects; delayed changes in AmE; establishment of prepositional complements)
- volitionality 293, 302–4
- Webster's prediction as to AmE and BrE drifting apart 1, 5, 423
- word-formational status and history of compound verbs 53–8
- genuine compounds vs. pseudo-compounds 38, 53–4
- productive schemata with a pattern-forming first element as in *custom-build* 55–8
- role played by analogy in the formation of compound verbs 55–8
- word-order variation 130–48 (*see also* prepositional and postpositional variants/uses)